**اسم الجريدة عربي و انجليزي**

People’Daily online

صحيفة الشعب اليومية أون لاين

**المدينة**

Guangzhou

11

# **مسؤول إماراتي يتوقع أن يكون جناح الصين أحد أكثر الأجنحة استقطابا للزوار في معرض إكسبو 2020 دبي**

قال نجيب محمد العلي المدير التنفيذي لمكتب إكسبو دبي 2020 ، إنه من المتوقع أن يكون جناح الصين أحد أكثر الأجنحة جاذبية واستقطابا للزوار في المعرض.

وأضاف العلي في مقابلة حصرية مع وكالة أنباء شينخوا : "انبهرنا بشدة بتصميم جناح الصين، مشيرا إلى إنه إلى جانب استكشاف الاختراعات الصينية القديمة التي كان لها تأثيرات عالمية، فإننا نتطلع إلى معرفة الشكل المستقبلي للتقنيات في الصين والتي سيتم عرضها خلال المعرض"

وتابع المدير التنفيذي لمكتب إكسبو دبي، إن مشاركة الصين لها أهمية كبيرة لمعرض إكسبو 2020 دبي باعتبارها أكبر شريك تجاري لدولة الإمارات العربية المتحدة.وأشار العلي إلى ان "الصين واحدة من أكثر الدول تقدما في التكنولوجيا على هذا الكوكب ، لذلك نتطلع لرؤية الابتكارات والتقنيات التي ستعرضها في المعرض".

ونوه أن الصين ستساهم أيضا في المعرض بطريقة ثقافية، لأن البلاد لديها تاريخ غني والذي طالما حدد أن الصين واحدة من أكثر الدول جاذبية وإثارة للاهتمام في العالم.

وأشار العلي إلى أن مشاركة الصين في معرض إكسبو 2020 ستكون فرصة رائعة للعمل بشكل وثيق مع دولة الإمارات العربية المتحدة ودول أخرى من جميع أنحاء العالم لتحقيق الهدف المشترك المتمثل في خلق مستقبل أفضل من خلال التعاون.

وأضاف أن الصين والإمارات العربية المتحدة تربطهما علاقات ثنائية وثيقة وأن علاقاتهما القوية تنعكس أيضا في الأرقام السياحية المرتفعة، مشيرا إلى أن الصينيين سيكونون من السياح المهمين الذين سيزورن معرض إكسبو 2020 .

وأوضح أن السياح الصينيون يشكلون المصدر الرابع لزوار دبي، حيث كان عدد من قاموا بزيارة إمارة دبي من الصينيين خلال عام 2018 نحو 857 ألفا.

وقدم العلي نبذة مختصرة عن التحضيرات التي يتم إعدادها لتنظيم معرض إكسبو 2020 دبي، موضحا أن البناء يتقدم بشكل جيد في جميع مناطق موقع المعرض.

يذكر أن معرض إكسبو 2020 في دبي سيكون خلال الفترة من 20 أكتوبر 2020 إلى 10 أبريل 2021 ، وسيكون أول معرض عالمي يعقد في منطقة الشرق الأوسط وإفريقيا وجنوب آسيا ويتوقع أن يستقبل حوالي 25 مليون زائر، وأكدت 190 دولة مشاركتها في المعرض

.

**UAE official expects China Pavilion to be one of the most attractive pavilions for visitors at Expo 2020 Dubai**

Najib Mohammed Al Ali, Executive Director of Expo Dubai 2020, said the pavilion is expected to be one of the most attractive and attractive pavilions for visitors to the exhibition.

"We are very impressed with the design of China's pavilion," Ali said in an exclusive interview with Xinhua. "Besides exploring ancient Chinese inventions that have had global impact, we look forward to knowing the future shape of the technologies in China that will be exhibited at the exhibition."

"The participation of China is of great importance to Expo 2020 Dubai as the largest trading partner of the United Arab Emirates.

"China is one of the most technologically advanced countries on the planet, so we look forward to seeing the innovations and technologies that will be exhibited at the exhibition," he said.

He noted that China will also contribute to the exhibition in a cultural way, because the country has a rich history, which has long defined China as one of the most attractive and interesting countries in the world.

"China's participation in Expo 2020 will be a great opportunity to work closely with the UAE and other countries around the world to achieve the common goal of creating a better future through cooperation.

He explained that Chinese tourists constitute the fourth source of visitors to Dubai, where the number of people who visited the Emirate of Dubai from the Chinese in 2018 about 857 thousand.

Al Ali gave a brief description of the preparations being made for the Expo 2020 Dubai, pointing out that the construction progresses well in all areas of the exhibition site.

The Expo 2020 will be held in Dubai from 20 October 2020 to 10 April 2021, and will be the first international exhibition to be held in the Middle East, Africa and South Asia and is expected to receive about 25 million visitors and 190 countries to participate in the exhibition.

12

# **17 دولة عربية توقع اتفاقات مع الصين لمبادرة الحزام والطريق**

شانغهاي 16 أبريل 2019 شينخوا وقع إجمالي 17 دولة عربية على وثائق تعاون مع الصين حول مبادرة الحزام والطريق، حسبما علم مراسلو وكالة أنباء شينخوا من المنتدى الصيني - العربي الثاني بشأن الإصلاح والتنمية المنعقد في شانغهاي اليوم الثلاثاء.

وبحسب المنتدى، فإن الصين أنشأت حتى الآن شراكات استراتيجية أو شراكات استراتيجية شاملة مع 12 دولة عربية.

وجذب المنتدى الذي عقد تحت عنوان "بناء الحزام والطريق، المشاركة في التنمية والازدهار" أكثر من 100 ممثل عن الدوائر السياسية والأكاديمية والتجارية في الصين وأكثر من 10 دول عربية، من بينهم مصر ولبنان وسلطنة عمان.

وقال مساعد الأمين العام لجامعة الدول العربية خليل إبراهيم محمد صالح الذوادي في المنتدى إن مبادرة الحزام والطريق تغطي التعاون والتبادلات في مجالات التجارة والبنية التحتية والثقافة، وتتوافق المبادرة مع الأهداف التنموية للصين والدول العربية.

وأعرب عن أمله في أن تتعاون الصين والدول العربية في المزيد من المجالات وتعزز التعاون المربح للطرفين في إطار مبادرة الحزام والطريق.

وبحسب البيانات التي نشرها المنتدى، فقد وفرت منطقة السويس للتعاون الاقتصادي والتجاري بين الصين ومصر فرص عمل لأكثر من 3 آلاف مصري. وعملت الصين والدول العربية معا لربط المناطق الصناعية في أبوظبي والسويس وجازان بالموانئ القريبة.

ويستضيف المنتدى بشكل مشترك وزارة الشئون الخارجية الصينية ومركز البحوث الصيني - العربي بشأن الاصلاح والتنمية. وعُقد المنتدى الأول في أبريل الماضي في بكين.

**17 Arab countries sign agreements with China Initiative Belt and Road**

SHANGHAI, April 16 Xinhua - A total of 17 Arab countries signed cooperation documents with China on the road and road initiative, Xinhua correspondents learned from the second China-Arab Forum on Reform and Development held in Shanghai on Tuesday.

According to the forum, China has so far established strategic partnerships or comprehensive strategic partnerships with 12 Arab countries.

The forum, entitled "Building the Belt and the Road, Participation in Development and Prosperity", attracted more than 100 representatives from China's political, academic and commercial circles and more than 10 Arab countries, including Egypt, Lebanon and Oman.

Assistant Secretary-General of the League of Arab States Khalil Ibrahim Mohammed Saleh Al-Thawadi said in the forum that the initiative of the belt and road covers cooperation and exchanges in the fields of trade, infrastructure and culture, and the initiative is consistent with the development goals of China and the Arab countries.

He expressed the hope that China and the Arab countries will cooperate in more fields and promote mutually beneficial cooperation within the framework of the road and road initiative.

According to the data published by the forum, the Suez area of ​​economic and trade cooperation between China and Egypt provided jobs for more than 3,000 Egyptians. China and the Arab countries worked together to link industrial zones in Abu Dhabi, Suez and Jazan to nearby ports.

The Forum jointly hosts the Ministry of Foreign Affairs of China and the China-Arab Research Center on Reform and Development. The first forum was held last April in Beijing.

13

# **الصين تصدر لائحة لتحسين خدمة رعاية كبار السن**

نشر المكتب العام لمجلس الدولة لائحة لتحسين خدمات رعاية كبار السن وتلبية الاحتياجات متعددة المستويات والمتنوعة لكبار السن.

وتتكون اللائحة من 6 أقسام و28 إجراء، تؤكد على الحاجة إلى إنشاء نظام لمراقبة خدمات رعاية كبار السن، وتعميق إصلاح أجهزة رعاية كبار السن الممولة من القطاع العام، وتحسين الاستثمار الدقيق للحكومة.

وتطالب اللائحة بتوسيع قنوات الاستثمار والتمويل وتوسيع فرص العمل وريادة الأعمال.

ووفقا للائحة فإن النظام سيتم وضعه لمعرفة مهارة مقدمي الرعاية وتوفير المزيد من فرص التعليم والتدريب لهم.

وتطالب أيضا بحماية حقوق كبار السن ومصالحهم، بينما يتم التعامل مع جمع الاموال بشكل غير القانوني فى قطاع رعاية كبار السن.

وأضافت أنه يتعين بذل المزيد من الجهود لدعم رعاية كبار السن بجودة عالية وتحسين منشآت رعاية المسنين.

**China issues regulation to improve elderly care service**

The General Office of the State Council published a regulation to improve the care of older persons and meet the multi-level and diverse needs of older persons.

The regulation consists of 6 sections and 28 procedures, emphasizing the need to establish a system to monitor older-age care services, deepen the reform of public-funded elderly care systems and improve the government's delicate investment.

The regulation calls for expanding investment and financing channels and expanding employment and entrepreneurship.

According to the regulation, the system will be developed to learn about the skill of caregivers and provide them with more education and training opportunities.

It also calls for protection of the rights and interests of older persons, while illegal fund-raising is dealt with in the care sector for older persons.

Greater efforts should be made to support the quality of older persons and to improve older care facilities.

# 14

# **شانغهاي وبكين أكثر المدن الصينية الجذابة للأجانب**

تصدرت شانغهاي وبكين قائمة تضم أكثر من 10 مدن صينية جذابة للأجانب في 2018، وفقا لإحصائية نشرتها مجلة تابعة لوزارة العلوم والتكنولوجيا.

وتضم القائمة مدنا أخرى، من بينها خفي وهانغتشو وشنتشن وسوتشو وتشينغداو وتيانجين وشيان ووهان، وفقا لما ذكرته صحيفة العلوم والتكنولوجيا اليومية.

وبالاضافة إلى ذلك، صنفت مدن شيامن ونانجينغ وأرومتشي وقوانغتشو وشوتشو وهايكو وكونمينغ وجينان وداليان وتشنغدو، بأنها ذات الإمكانات الأكبر.

وحصل هذا المسح على 239 صوتا من خبراء أجانب، من بينهم خبراء حاصلون على جائزة نوبل وجائزة تورينغ وجائزة الصداقة التي وضعتها الحكومة الصينية و2815 صوتا من أجانب أصحاب مهن أخرى و94849 صوتا على الانترنت من مستخدمي الانترنت الأجانب.

وتهدف هذه الإحصائية السنوية، التي تم إجراؤها لأول مرة فى عام 2010، إلى تقييم مدى جاذبية المدن الكبرى للأجانب، من ناحية العمل والحياة والبيئة.

وفي 2018، أصدرت الصين 336 ألف تصريح عمل للأجانب وعمل ما يربو على 950 ألف أجنبي في البلاد.

**Shanghai and Beijing are the most attractive Chinese cities for foreigners**

Shanghai and Beijing topped a list of more than 10 attractive Chinese cities in 2018, according to a statistic published by the Science and Technology Ministry.

The list includes other cities, including Hefei, Hangzhou, Shenzhen, Suzhou, Qingdao, Tianjin, Xi'an and Wuhan, the Science and Technology Daily reported.

In addition, the cities of Xiamen, Nanjing, Arumqi, Guangzhou, Xuzhou, Haikou, Kunming, Jinan, Dalian and Chengdu have been identified as having the greatest potential.

The survey drew 239 votes from foreign experts, including Nobel laureates, the Turing Award, the Chinese Government's Friendship Award, 2,815 votes from foreign professionals and 94849 online votes from foreign internet users.

This annual survey, conducted for the first time in 2010, aims at assessing the attractiveness of large cities to foreigners in terms of work, life and the environment.

In 2018, China issued 336,000 work permits to foreigners and more than 950,000 foreigners worked in the country.

# 15

# **الصين تحتفل بالأسبوع الوطني لمكافحة السرطان**

من المقرر إقامة مجموعة من الأنشطة في أنحاء الصين احتفالا بالأسبوع الوطني الـ25 لمكافحة السرطان، والذي سيقام خلال الفترة من 15 إلى 21 أبريل.

ويهدف أسبوع الدعاية لهذا العام، والذي يحمل شعار "الوقاية العلمية من السرطان"، إلى تعزيز الوعي العام وقبول الوقاية من السرطان، بالإضافة إلى الفحص والتشخيص المبكر والعلاج من أجل الحد من المخاطر الاجتماعية وأعباء المرض، وفقا لما ذكرت اللجنة الوطنية للصحة.

وفي عام 2015، تم تسجيل 3.93 مليون حالة أصابة جديدة بأورام خبيثة في الصين، بينها 2.34 مليون مريض توفوا نتيجة المرض، فيما تجاوزت النفقات الطبية السنوية 220 مليار يوان وفقا لبيانات اللجنة الوطنية للصحة.

وقال وانغ بينغ، رئيس مستشفى ومعهد السرطان بجامعة تيانجين الطبية، إن الكشف المبكر والعلاج المعياري هما مفتاحا العلاج الفعال.

وأضاف أنه "من خلال الوقاية والتدخل الفعالين، يمكن الوقاية من 30 بالمئة على الأقل من أنواع السرطان، واكتشاف 30 بالمئة في مرحلة مبكرة".

**China celebrates National Cancer Week**

A series of activities are planned across China to celebrate the 25th National Cancer Week, to be held from April 15 to 21.

The aim of the publicity week for this year, which carries the slogan of "scientific cancer prevention", to promote public awareness and acceptance of the prevention of cancer, in addition to screening and early diagnosis and treatment in order to reduce social risks and burdens of the disease, according to the National Committee for Health said.

Wang Ping, president of the Tianjin University Hospital and Cancer Institute, said early detection and standard treatment were the key to effective treatment.

"Through effective prevention and intervention, at least 30 percent of cancers can be prevented and 30 percent detected at an early stage," he said.

# 16

# **الصين ترصد بؤرة جديدة لتفشي حمى الخنازير الافريقية في التبت**

أكدت الصين رصد بؤرة جديدة لتفشي حمى الخنازير الافريقية بمدينة نيينغتشي في منطقة التبت ذاتية الحكم جنوب غربي البلاد، بحسب وزارة الزراعة والشؤون الريفية.

وتم تأكيد نفوق 55 خنزيرا في مزارع محلية بضاحية بايي في محافظة قونغبوجيامدا ومحافظة بومي، وفقا لما قالت الوزارة، مشيرة إلى تقرير نشره مركز الصحة والأوبئة الحيوانية.

وتم إرسال فريق إلى المنطقة، وبدأت السلطات المحلية استجابة طارئة لحظر وانتقاء وتعقيم الخنازير المصابة.

وتم حظر نقل جميع الخنازير ومنتجاتها من أو إلى منطقة الحظر، وفقا للوزارة.

يعتقد أن حمى الخنازير الافريقية تصيب الخنازير فقط، ولم يتم تسجيل إصابة بشرية ولا إصابة أي أنواع أخرى من الحيوانات بها حتى الآن.

وسجلت الصين أول حالة من هذا المرض في مقاطعة لياونينغ شمال شرقي البلاد في أغسطس الماضي. وفي وقت لاحق تم تسجيل حالات تفشي في مناطق عديدة أخرى بالمقاطعة.

**China monitors new outbreak of African swine fever in Tibet**

China has confirmed a new outbreak of swine fever in the city of Nyingchi in southwest China's Tibet Autonomous Region, according to the Ministry of Agriculture and Rural Affairs.

A total of 55 pigs were confirmed dead in local farms in Bai district, the ministry said, referring to a report by the Center for Health and Epidemiology.

A team was sent to the area and local authorities began an emergency response to ban, select and sterilize infected pigs.

All pigs and their products have been banned from or to the exclusion zone, according to the ministry.

African swine fever is believed to infect pigs only, and no human cases have been recorded and no other animal infections have been reported to date.

China registered the first case of the disease in northeast China's Liaoning province last August. Later outbreaks were reported in several other areas of the province.

17

# **الصين تطلق أول منصة لتطبيب مصابي التوحد عن بعد**

ذكر تطبيق صحيفة الشعب اليومية اليوم أن منصة تطبيب عن بعد لمرضى التوحد، هي الاولى من نوعها في الصين، قد افتتحت خدماتها أمام العامة للتسجيل يوم الثلاثاء.

وأضاف التطبيق أن تسجيل المرضى المصابين بالتوحد سيكون متاحا للحصول على العديد من الخدمات من تشخيص واستشارة إلى المعالجة، إلى جانب خدمات التمريض وتدريبات إعادة التأهيل من قبل أطباء أطفال وممرضات وموظفي رعاية ومعلمين ومؤسسات طبية تقليدية تشمل نظام التطبيب الوطني عن بعد في الصين.

ويصادف اليوم الثاني من شهر ابريل اليوم العالم للوعي بالتوحد، ويقام اليوم لهذه السنة تحت موضوع " تكنولوجيات مساعدة، مشاركة فعالة" برعاية منظمة الامم المتحدة.

ويوجد في الصين حاليا أكثر من عشرة ملايين شخص متأثرين بالتوحد، 98.7 بالمئة منهم لا يملكون وسائل الحصول على علاج مناسب من قبل مرافق إعادة التاهيل الرسمية، بحسب الصحيفة

**China launches first telemedicine platform**

People's Daily reported that the Autism Telemedicine Platform, the first of its kind in China, opened its services to the public for registration on Tuesday.

The application added that the registration of autistic patients would be available for many services from diagnosis and consultation to treatment, as well as nursing services and rehabilitation training by paediatricians, nurses, care staff, teachers and traditional medical institutions including the national telemedicine system in China.

The second day of April marks the World Autism Awareness Day, which is being held this year under the theme "Assistive technologies, effective participation" under the auspices of the United Nations.

China currently has more than 10 million people affected by autism, 98.7 percent of whom do not have access to proper treatment by state rehabilitation facilities,

18

# **الصين تزيد الدعم للمحتاجين**

ذكرت وزارة الشئون المدنية أن الحكومة المركزية الصينية رصدت ميزانية تخطت أكثر من 840 مليار يوان 125 كبدل معيشة أساسي للحضر والريف، ومساعدة طبية ودعم للفئات شديدة الفقر وإعانات مؤقتة من 2013 حتى 2018

وكان متوسط الزيادة السنوية لبدل المعيشة الأساسي للحضر والريف خلال ذلك الوقت 9.2 و14.7 بالمئة على التوالي.

وفي كل عام، يتلقى ما يقرب من 50 مليون شخص يعيشون في ضائقة مساعدة معيشية متكررة، بينما يحصل أكثر من 10 مليون شخص على مساعدة معيشية مؤقتة. وطُورت آلية البدلات لذوي الإعاقة بشكل كامل، مما أفاد 21 مليون شخص من ذوي الإعاقة سنويا، حسبما ذكرت الوزارة

**China increases support for needy people**

China's central government has budgeted more than 840 billion yuan as a basic urban and rural living allowance, medical assistance and support for high-poverty groups and temporary subsidies from 2013 to 2018, according to the Ministry of Civil Affairs.

The average annual increase in the basic urban and rural living allowance during that time was 9.2 and 14.7 percent, respectively.

Each year, nearly 50 million people in distress receive frequent living assistance, while more than 10 million receive temporary living assistance. The allowance mechanism for persons with disabilities has been fully developed, benefiting 21 million persons with disabilities annually, the ministry said

# 19

# **الصين تحتضن منتدى دوليا حول تنمية مناطق التجارة الحرة**

أعلنت الصين اعتزامها إقامة منتدى دولي حول تنمية مناطق التجارة الحرة في مقاطعة هاينان الجزرية بجنوبي البلاد، وفقا لما ذكرالمجلس الصينى لتنمية التجارة الدولية.

وأوضح المجلس أن المنتدى الذي سيعقد على مدار يومين سينطلق في 21 مايو القادم، حيث سيستقطب نحو 800 من المسؤولين الحكوميين وممثلي الأعمال والخبراء من حول العالم.

وأضاف أن المنتدى سيشهد مناقشات مستفيضة لمواضيع تشمل انفتاحا ذا مستوى أعلى وبيئات أفضل للأعمال وفرص التعاون في مناطق التجارة الحرة في ضوء مبادرة الحزام والطريق.

وأشار المجلس إلى أن المنتدى سيعقد في ضوء تغيرات عميقة للاقتصاد العالمي، حيث تضرب سياسات الحمائية والأحادية المتنامية بقوة نظام التجارة الحرة والتعددية.

**China hosts an international forum on the development of free trade zones**

China has announced its intention to set up an international forum on the development of free trade zones in the southern island province of Hainan, said the China Council for the Development of International Trade.

The two-day forum will kick off on May 21 and will attract about 800 government officials, business representatives and experts from around the world.

The forum would also discuss topics of higher openness, better business environments and opportunities for cooperation in free trade areas in the light of the Belt and Road Initiative.

The Council noted that the Forum would take place in the light of profound changes in the world economy, with the increasingly protectionist and monolithic policies of free trade and multilateralism.